UNIMARC Users Group 2nd Meeting, Florence 2008

UNIMARC in France



UNIMARC: French particularities

- Both cataloguing and exchange format
- For many public as well as academic libraries
- Not without small adaptations...

History...

UNIMARC in France: a (quite) long story

- Goes back to 1982: LIBRA
 - both library software and union catalogue
 - for public libraries (created and operated by the Ministère de la Culture)
 - using UNIMARC as a cataloguing format for shared cataloguing
- 1980s, 1990s: expansion of UNIMARC
 - also supported by the Ministère de la Culture for <u>cataloguing</u> in public library <u>local</u> catalogues
 - exchange format used by the Bibliothèque nationale and other bibliographic data providers
 - → impulse for many libraries to make it their import and input format

When UNIMARC had "rivals"

In the 90's, many academic libraries and some public libraries began to work in 3 main networks using other formats:

- INTERMARC (internal format of the national library) in the BN-Opale network
- SIBIL in the SIBIL network
- USMARC (some academic libraries were members of OCLC network)

UNIMARC at the dawn of 21th Century

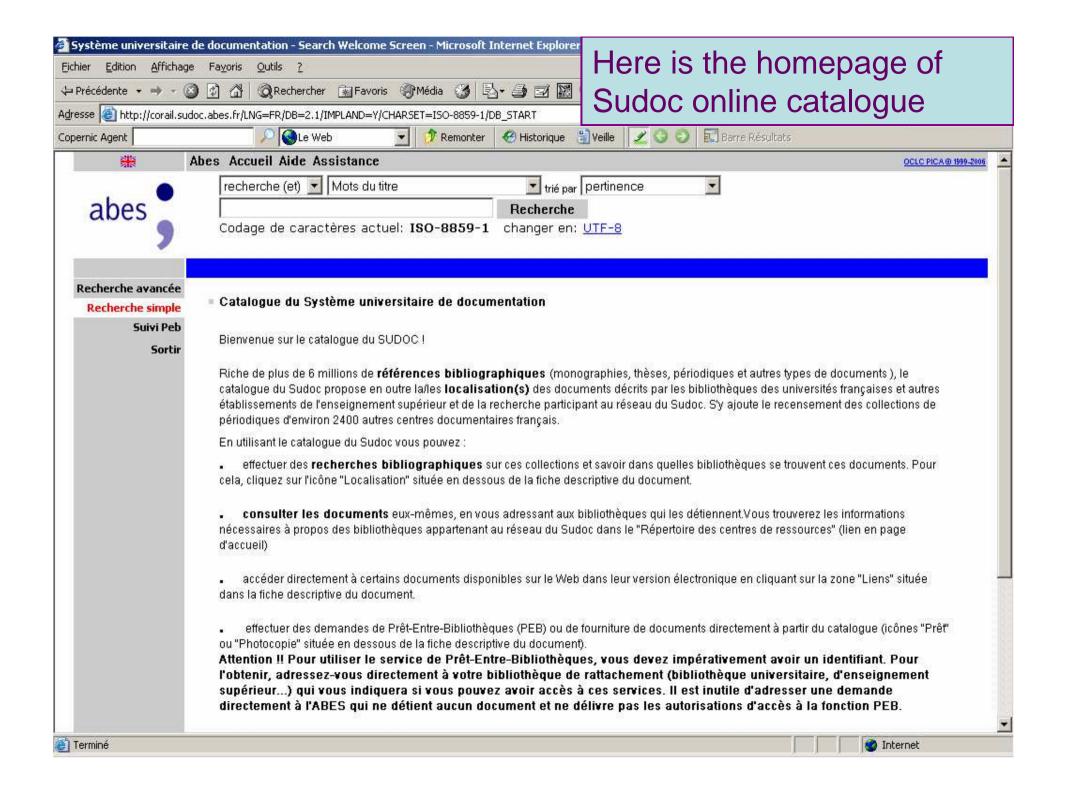
2000s: UNIMARC is the cataloguing format chosen for the Sudoc

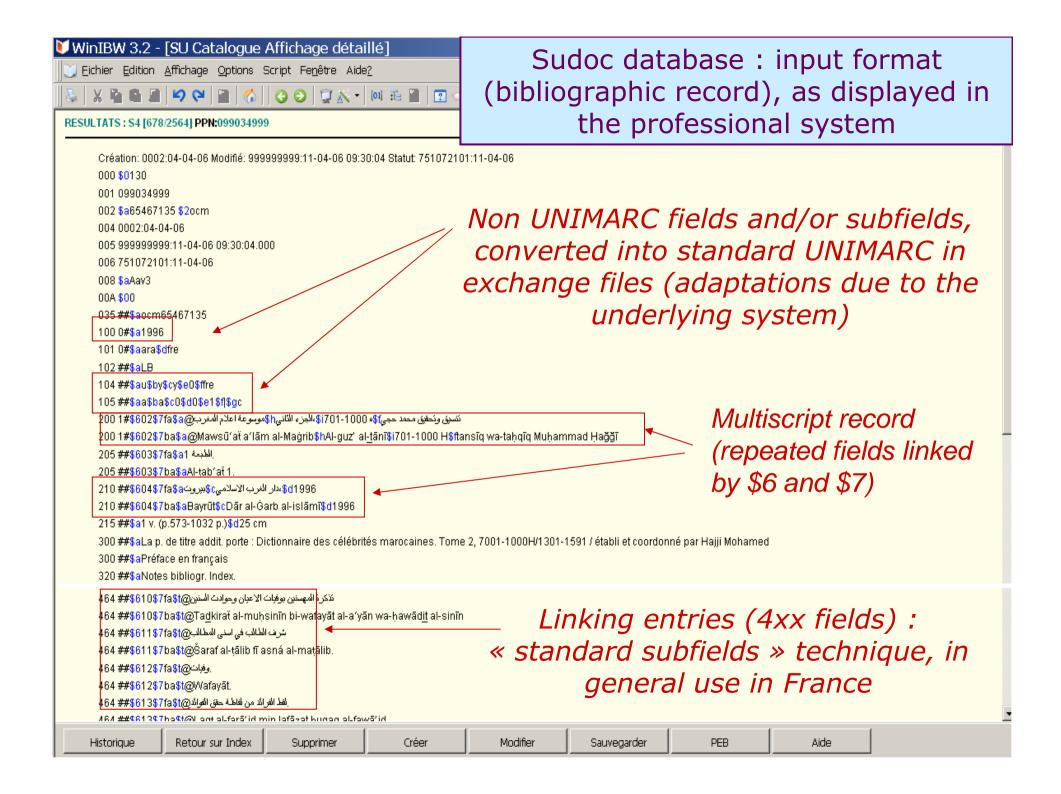
(Système Universitaire de DOCumentation – since 2001 - cf. http://www.sudoc.abes.fr)

- union catalog for **academic** libraries (former participating in one of the previous networks or in no network)
- operated by ABES (Agence bibliographique de l'enseignement supérieur = Bibliographic Agency for Higher Education)
- uses UNIMARC for both bibliographic and authority records
- for **holdings**: a national « UNIMARC-like » format

Focus on the Sudoc

(UNIMARC as used daily by ca. 150 French libraries as « full members » - and also occasionnally by more than 1000 libraries participating to the serial union catalogue)

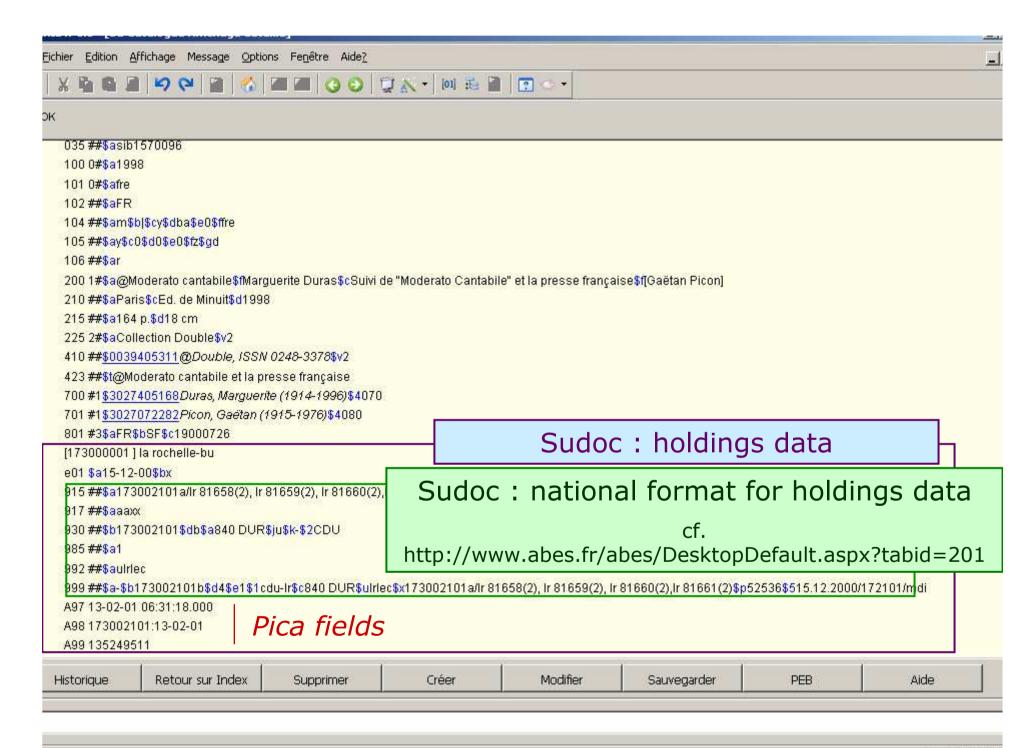




RESULTATS: \$1 [1/1] PPN:050985299

```
cam0 22 450.
001 050985299
005 20060316113754.000
010 %a2-7073-0314-3
035 $asib1570096
100 $a20000529d1998 m |0frey0103 ba
101 0 $afre
102 $aFR
105 $ay ||||000zd
106 $ar
200 1 $aModerato cantabile$fMarguerite Duras$cSuivi de "Moderato Cantabile" et la presse française$f[Gaëtan Picon]
210 $aParis$cEd. de Minuit$d1998
215 $a164 p.$d18 cm
225 2 SaCollection Double Sv2
410 | $0039405311 $t Double $x0248-3378 $v2
423 | $tModerato cantabile et la presse française
700 1$3027405168$aDuras$bMarquerite$f1914-1996$4070
701 1$3027072282$aPicon$bGaëtan$f1915-1976$4080
801 3$aFR$bAbes$c20060316$qAFNOR
801 3$aFR$bSF$c20060316$qAFNOR
```

Sudoc: standard UNIMARC export format (bibliographic record)



Nowadays...

The French national holdings format

- defined in the last 90s
- 2 parts :
 - field 995 (defined in 1995): for libraries exchanging not only data but also items for example, country libraries deposing items in local libraries for a limited time
 - a set of fields beginning with 9xx (1998): for exchanging data between all kinds of libraries
- Used by nearly every library exchanging data
- → implementation of UNM holdings format when defined a few years later would have been uneasy.

UNIMARC as an exchange format (1)

- The Bibliothèque nationale de France
 - uses INTERMARC as a cataloguing format
 - and UNIMARC (B and A) for exchange purposes (every library can download these records)

BnF 's export formats:

http://www.bnf.fr/pages/zNavigat/fram
e/infopro.htm?ancre=normes/noacuni.htm

UNIMARC as an exchange format (2)

 Sudoc: records are exchanged in UNIMARC but also in MARC 21 format

Some libraries previously members of OCLC network still have USMARC softwares; when changing systems they often move to UNIMARC (more training courses; difficulties to know both UNIMARC for creating records in the union catalogue and USMARC for managing records in the local catalogue)

UNIMARC as an exchange format (3)

- Many national commercial bibliographic data providers
 - use UNIMARC as their only exchange format,
 - or as one among their exchange formats.
- On another hand: some library software are so-called « UNIMARC », but based on MARC21 systems and features
 (the fields have got UNIMARC names but, for example, there aren't non sorting characters for titles: the information for sorting is given by one indicator)
 → discrepencies can happen when exchanging data

Coordinating UNIMARC in France: the CfU

France, the PUC and the CfU

- France has been one of the standing members since the creation of the PUC (1991)
- A national equivalent to the PUC was formed in 2000 : the Comité français de l'UNIMARC (CfU)
 - To help the French representative to the PUC (also moderator of the CfU) in preparing and analysing proposals of change
 - To identify the needs of French UNIMARC users

Composition of CfU

- Consists of members representing :
 - Bibliothèque nationale de France
 - ABES
 - Ministère de la culture
 - academic libraries
 - public libraries
 - association of library software users
 - library school
 - software providers
 - bibliographic data providers
- Has one permanent specialized sub-group on sound recordings and music

Role and activities of CfU (1)

- Several meetings each year
- No fundings, no financial gestion
- Work on formats evolution :
 - Elaboration of proposals for change
 - Analyse of foreign proposals
 discussion in CFU meetings → opinions carried to the PUC by the French representative
 - Validation of new fields (xx9, x9x, 9xx) or subfields for national use
 - 029 National thesis number
 - 359 Table of contents

```
.../...
```

Role and activities of CfU (2)

.../...

Translation of UNIMARC updates / new editions

Published on BnF website and in print

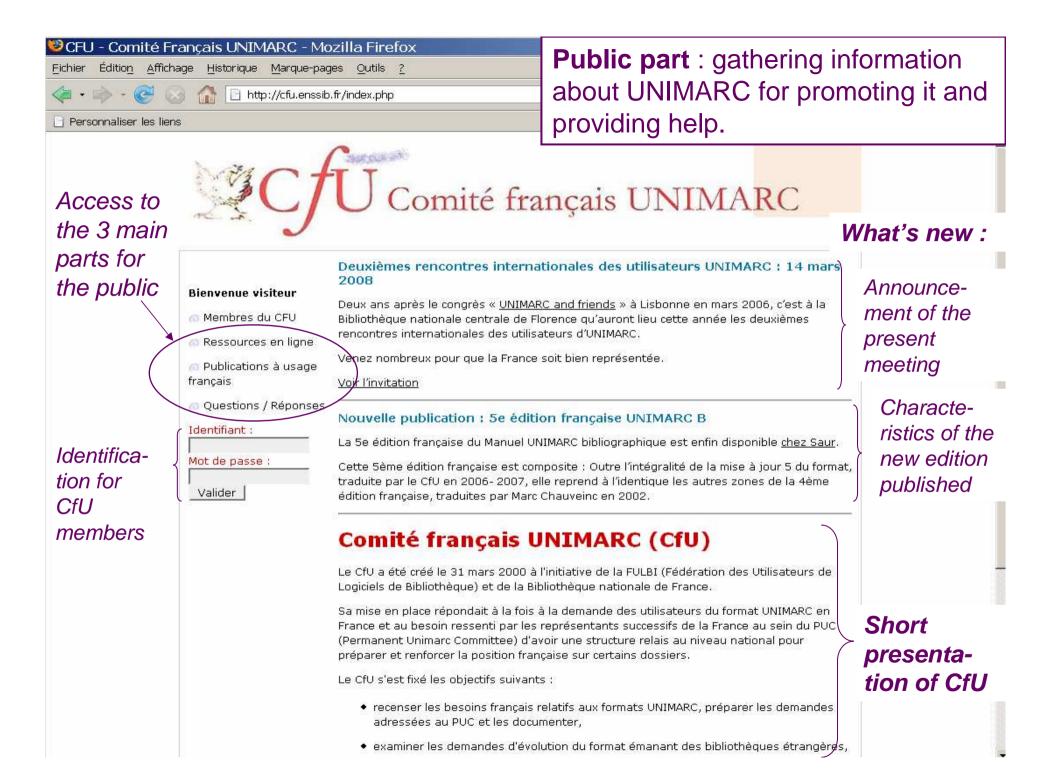
- Promotion of UNIMARC formats in France
 - through seminars,
 - and an Internet site : http://cfu.enssib.fr
- In connection with other bodies (expert groups on cataloguing standards, etc.)
- The CfU does not provide training in UNIMARC
 (but some members, as individuals, are teach

(but some members, as individuals, are teachers)

UNIMARC Users Group 2nd Meeting, Florence 2008 – UNIMARC in France

The CfU Website

- http://cfu.enssib.fr
- Hoster: the French national library school (since July 2006)
- 2 parts :
 - Public part to gather information on UNIMARC and promote UNIMARC
 - « Private » part for CfU members, used as a working space



Public part 1°

Links to external online resources about UNIMARC:



Bienvenue visiteur

Membres du CFU

Ressources en ligne

 Publications à usage français

- official sites
- use in France (holding format, BnF export format...)
- organizationsproposing training inUNIMARC
- mappings to other standards
- UNIMARC guidelines on IFLANET

Liste de liens vers des ressources en ligne

1 - Sites officiels

Format UNIMARC	Pages UNIMARC sur le site de la BnF.	14/03/2006
Le PUC (Permanent UNIMARC Committee)	Présentation du PUC, sur le site de l'IFLA. En anglais.	14/03/2006
UNIMARC Forum	Le site du Programme UNIMARC de l'IFLA (en anglais).	14/03/2006
UNIMARC international conference	programme et présentations de la conférence UNIMARC & FRIENDS CHARTING THE NEW LANDSCAPE OF LIBRARY STANDARDS Lisbon, 20-21 March 2006	14/03/2006

2 - Applications du format UNIMARC en France

Format des données d'exemplaire	Format national d'échange (utilisé dans le cadre du Sudoc) défini conjointement par l'ABES et la BnF, avant la définition du format UNIMARC/Holdings.	14/03/2006
Format UNIMARC des produits BnF	Ce format résulte de la conversion en UNIMARC des données saisies en INTERMARC dans BN-OPALE PLUS.	14/03/2006
Zone 995	Informations liées au prêt ou au dépôt d'exemplaires, notamment pour les échanges au sein des réseaux des BDP et dans les réseaux intercommunaux de bibliothèques.	14/03/2006

3 - Se former

- ...

Publications for use in France:



Bienvenue visiteur Membres du CFU Ressources en ligne Publications à usage français Questions / Réponses Identifiant :

Liste des publications

1 - Traductions des formats UNIMARC (versions en cours)

UNIMARC (A) -	- Manuel UNIMARC. Format des notices d'autorité2e éd.	
Format des	revue et augmentée. Traduction française établie par le	
notices	Comité français UNIMARC en 2004 et publiée par la BnF sur	
d'autorité	son site Internet.	
Format	Traduction française, réalisée par le CfU en 2006, de la mise à jour 5 publiée en anglais par l'IFLA en 2005 ; soit une soixantaine de zones disponibles en texte intégral et publiées par la BnF sur son site Internet	04/01/2007

- French translations of formats (hosted by BnF)

- special fields for use in France ("9" fields)
- presentations held in meetings
- results of a survey of UNIMARC record providers

2 - zones définies pour l'usage national (versions en cours)

Liste des zones réservées pour l'usage français	Zones définies par le CfU. Zones à usage national concernées par les Recommandations pour l'échange de données d'exemplaire en format UNIMARC. Recommandation 995	18/02/2008
zone 029 : numéro national de thèse	Zone à usage national définie par le CfU	01/09/2006
zone 359 : table des matières	Zone à usage national définie par le CfU	14/06/2006

3 - 1 Journée d'étude 2003

1 Programme

Public part

Questions and answers



Bienvenue visiteur	
Bielivelide visitedi	
Membres du CFU	
n Ressources en ligne	Dos: peri
Publications à usage français	"Oe
O Questions / Réponses	com choi 461
Idendinanc :	mise
Mot de passe :	Don
Walidor	992

Each question entered is sent by e-mail to all CfU members, who discuss it; when they agree on an answer, one member enter it and both question and answer become visible on the website

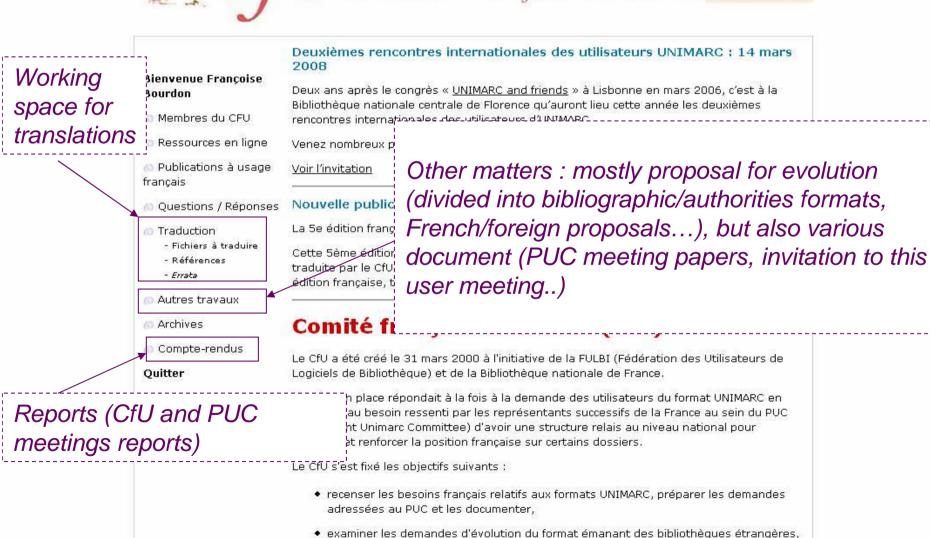
		Poser une question		format seront publiées dans la rub questions / réponses sans vos coordonnées.	
"S		Objet:			
U Con	nité français UN	Question :			
Liste des questi	ons	Auteur : Email :			
	Poser une question	Destination :		Envoyer au CFU 🔻	
Dossier dans un periodique	Dossier dans un periodique		00/02/2006	Valider	
"Oeuvres complètes, choisies" en 461 ou 501 ?	"Oeuvres complètes, choisies" en 461 o	u 501 ?	05/02/2008		
mise à jour 5	mise à jour 5		21/12/2007		
Données locales zones 930 et 992	Données locales zones 930 et 992		19/11/2007		
Code fonction	Code fonction		12/09/2007		
Codes de fonction	Codes de fonction		20/08/2007		
Zone 145	Zone 145		04/07/2007		
N° national de thèse	Nº national de thèse		18/06/2007		
606j	606j		30/05/2007		
Rédacteur en chef d'une publication en série	Rédacteur en chef d'une publication en sé	rie	11/05/2007		
Zones 327 et 423/464 des videos	Zones 327 et 423/464 des videos		03/05/2007		

Les réponses aux questions relativ



Professional working space: 3 main parts also

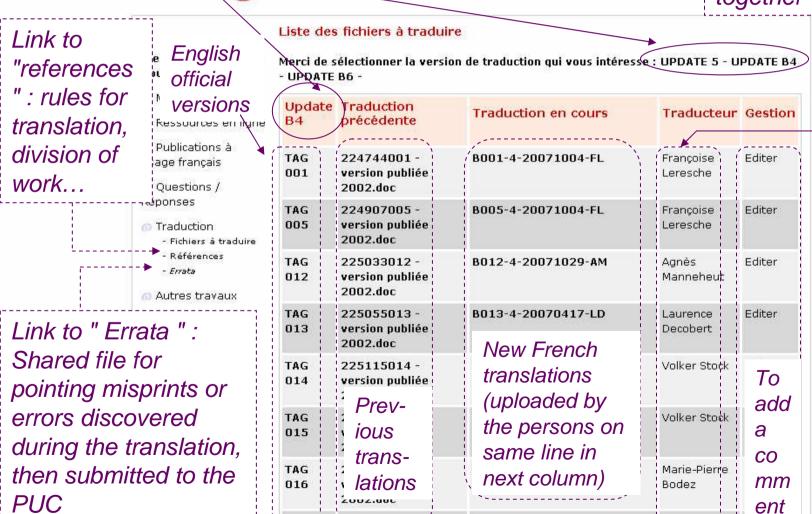




Professional part : the working space for translations

One webpage for each set of files to be translated (update B 5 is finished but still can be accessed)

Each field is attributed to 2 CfU members: one translates and share his doubts with the 2nd in order to settle the problems together



B017-4-20070717-4M

Translator
of each field
("owner" of
the previous
column –
but
everyone
can
download
every file)

Thank you!